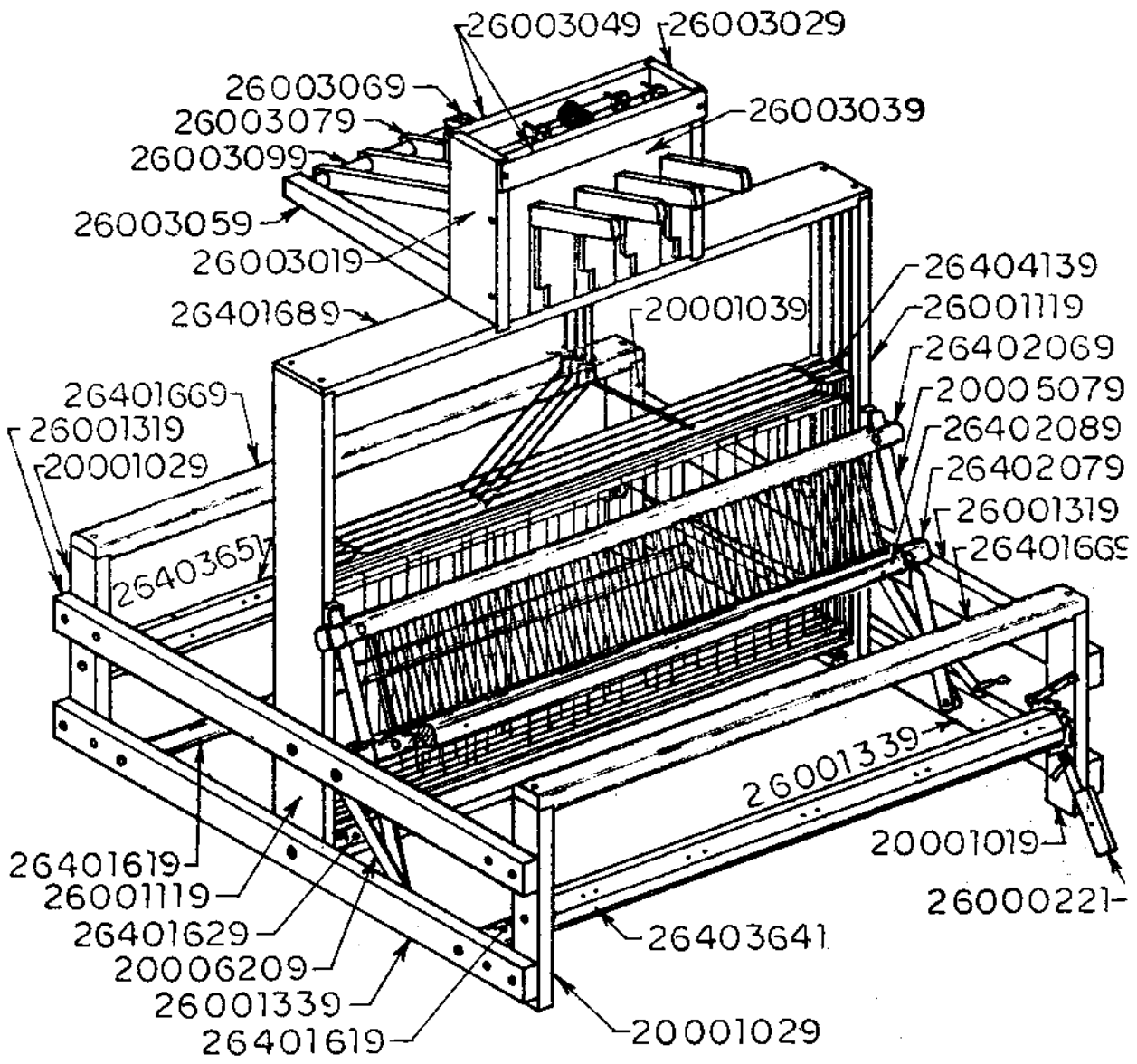
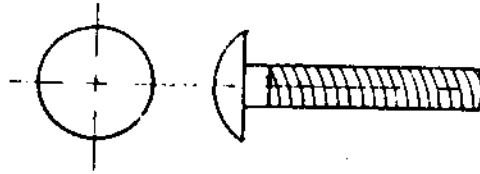


IRIS 80 cm



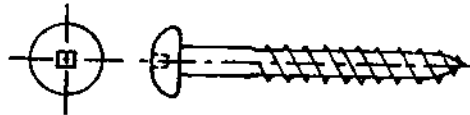
QUINCAILLERIE

HARDWARE



2 boulons à voiture $\frac{1}{2}$ " x $1\frac{1}{4}$ "

2 carriage bolts $\frac{1}{2}$ " x $1\frac{1}{4}$ "



6 vis à tête ronde No 12 de
 $1\frac{1}{2}$ " long

6 round headed screws No 12,
 $1\frac{1}{2}$ " long.



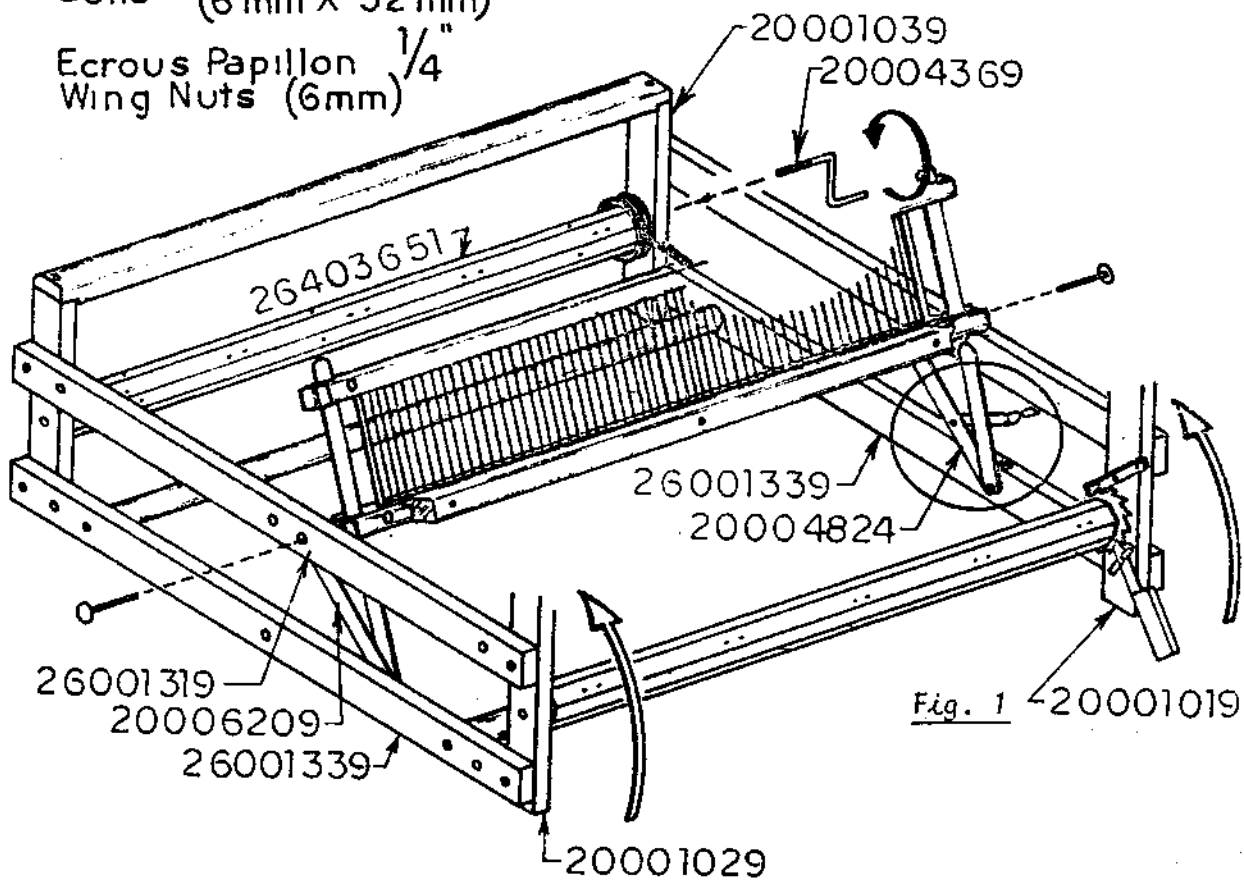
2 écrous-papillons $\frac{1}{2}$ "

2 wing nuts $\frac{1}{2}$ "



Boulons $\frac{1}{4}$ " X $1\frac{1}{4}$ "
Bolts (6 mm X 32 mm)

Ecrous Papillon $\frac{1}{4}$ "
Wing Nuts (6mm)



Déplier la base. (Fig. 1)

Unfold the base. (Fig. 1)

Dévisser la vis qui retient
l'épée de droite (No 20005079)
à la traverse inférieure.
(Fig. 2)

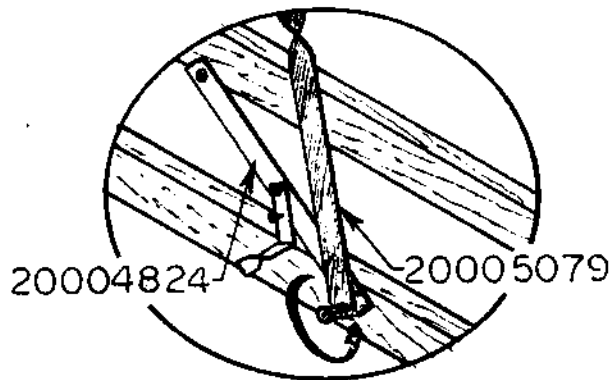


Fig. 2

Unscrew the screw which holds
the right batten sword 20005079
to the lower cross piece.
(Fig. 2)

Turn the hardware 20004824 in
a way to have the lever for
brake towards the outside.
(Fig. 3)

Screw in place. (It has been
assembled this way to facilitate
packing.) (Fig. 4)

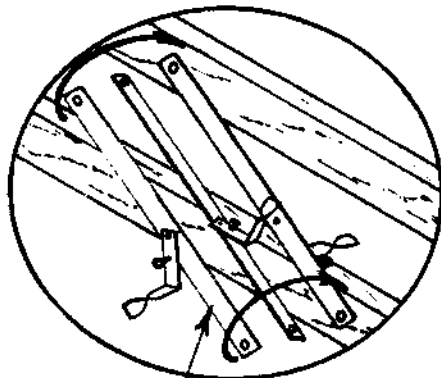


Fig. 3

Tourner la ferrure No 20004824
de façon à ce que levier à frein
soit à l'extérieur. (Fig. 3)

Visser de nouveau en place.
(Fig. 4)

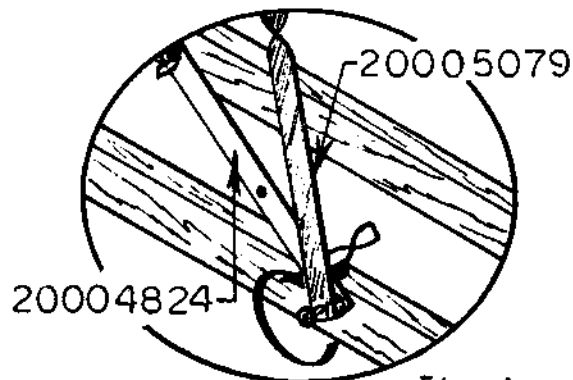


Fig. 4

Fixer la ferrure No 20004824 à la traverse supérieure à l'aide d'un boulon $\frac{1}{4}$ " x $1\frac{1}{2}$ " (6 mm x 32 mm) et écrou-papillon. (La tête du boulon à l'extérieur, l'écrou-papillon à l'intérieur.) (Fig. 1 et 4)

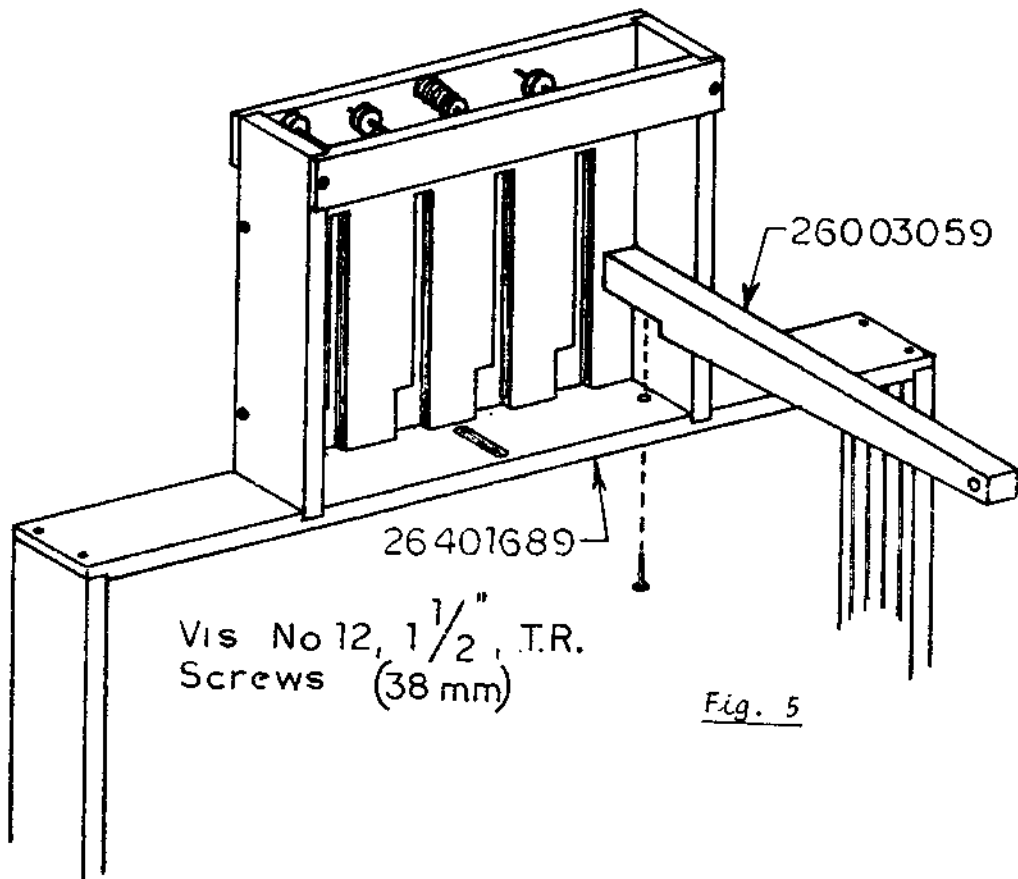
L'autre ferrure (celle de gauche - No 20006209) se fixe de la même façon à la traverse supérieure: la tête du boulon à l'extérieur et l'écrou-papillon à l'intérieur. (Fig. 1)

Retirer le clou qui retient l'ensouple arrière No 26403651 au montant No 20001039 et visser la manivelle No 20004369 dans l'ensouple en tournant vers la droite. (Fig. 1)

Fix the hardware No 20004824 to the upper cross beam with $1\frac{1}{4}$ " long x $\frac{1}{4}$ " (6 mm x 32 mm) bolt and wing nut. (The head of the bolt should be outside, the wing nut inside.) (Fig. 1 and 4)

The other hardware (the left one - No 20006209) in the same way on the upper cross beam: the head of the bolt should be outside and the wing nut inside. (Fig. 1)

Take off the nail which is at the end of the rear beam No 26403651 and fix the crank No 20004369 by turning right hand side. (Fig. 1)



Visser le support de leviers droit No 26003059 dans la boîte à leviers à l'aide d'une vis à tête ronde 1 1/2" de long (38 mm). (Fig. 5)

Screw the right levers support No 26003059 to the levers box with the help of a round headed screw 1 1/2" long (38 mm). (Fig. 5)

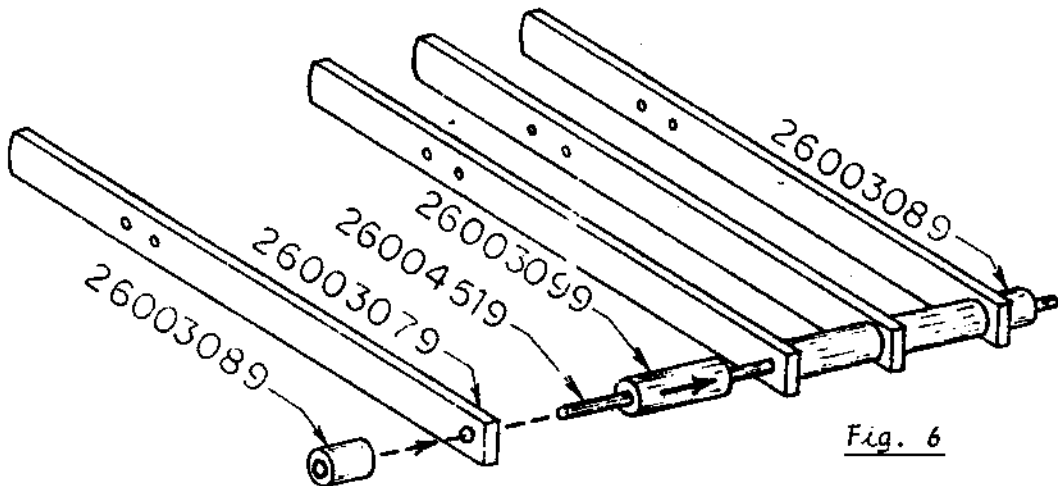


Fig. 6

Insérer les douilles No 26003089 et No 26003099 et les leviers No 26003079 dans la tige de métal No 26004519. (Commencer et terminer par une douille de 1" (25 mm) de long) (Fig. 6)

Insert the spacers Nos 26003089 and 26003099 and the levers No 26003079 in the metal rod No 26004519. (Start and finish by a 1" (25 mm) long spacer - No 26003089.) (Fig. 6)

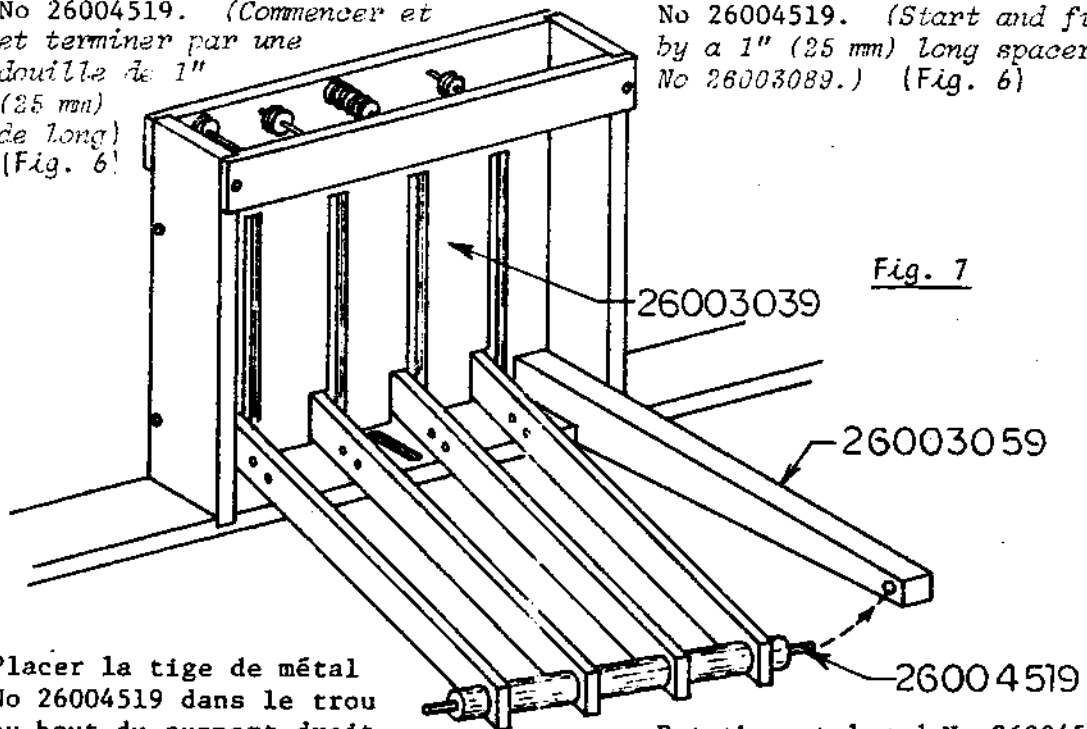
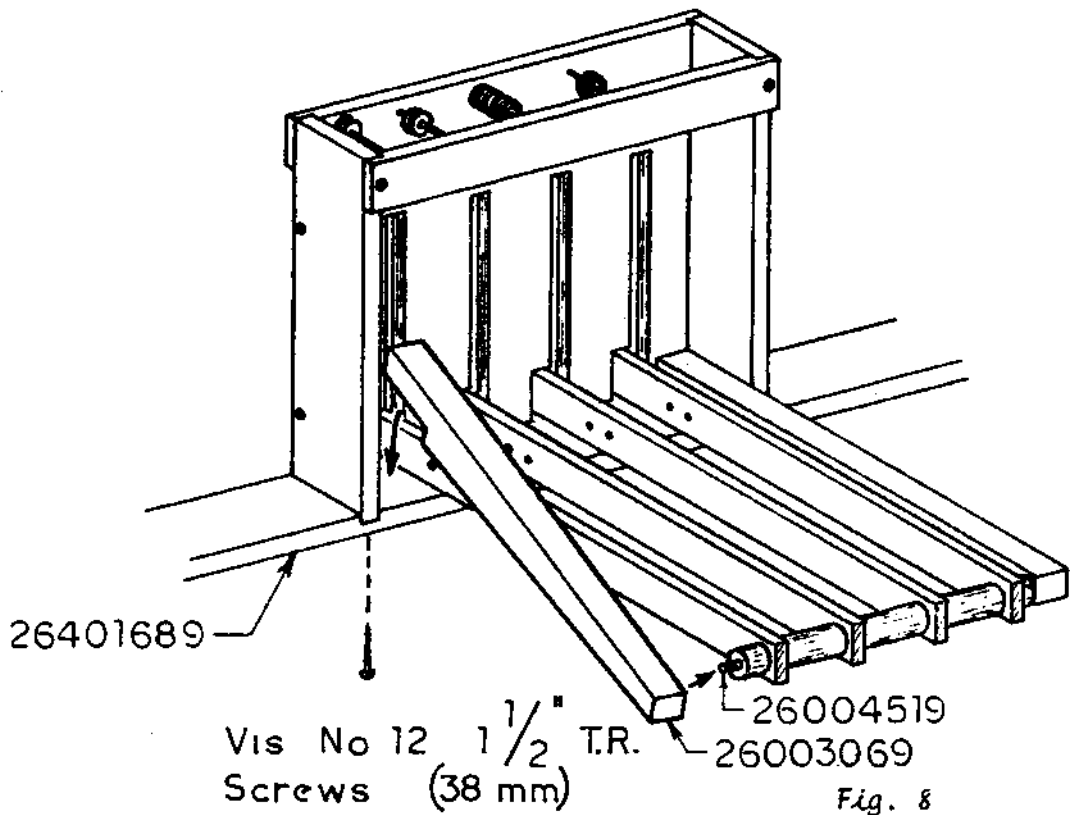


Fig. 7

Placer la tige de métal No 26004519 dans le trou au bout du support droit No 26003059 tout en plaçant les leviers dans leurs coches respectives dans la boîte à leviers No 26003039. (Fig. 7)

Put the metal rod No 26004519 in the hole of the right support No 26003059 as you place the levers in their respective grooves. (Fig. 7)



Entrer la tige No 26004519 dans le support gauche No 26003069 et visser le support à la planche No 26401689 à l'aide d'une vis à tête ronde 1 1/2" (38 mm) de long. (Fig. 8)

Enter the rod No 26004519 in the hole of the left support No 26003069 and screw the support to the cross piece No 26401689 with a round headed 1 1/2" (38 mm) long screw. (Fig. 8)

Pour poser les aiguilles ou lisses dans les cadres à lames, il faut courber légèrement les lames qui retiennent les aiguilles ou lisses afin de pouvoir les sortir de la rainure qui les retient au cadre.

Attacher les cordes du paquet d'aiguilles dans les trous des supports d'aiguilles et à l'autre bout, attacher une corde d'environ 10" (25 cm) pour les empêcher de passer tout droit et de sortir.

Laisser glisser les aiguilles ou lisses dans les deux supports d'aiguilles. Remettre les deux supports dans le cadre en pliant légèrement pour faire entrer les extrémités dans la rainure.

Pour enlever les aiguilles du cadre, attacher une corde dans les trous tout comme expliqué plus haut pour que les aiguilles soient enfilées dans une corde, ceci facilite la manutention et garde les aiguilles en ordre.

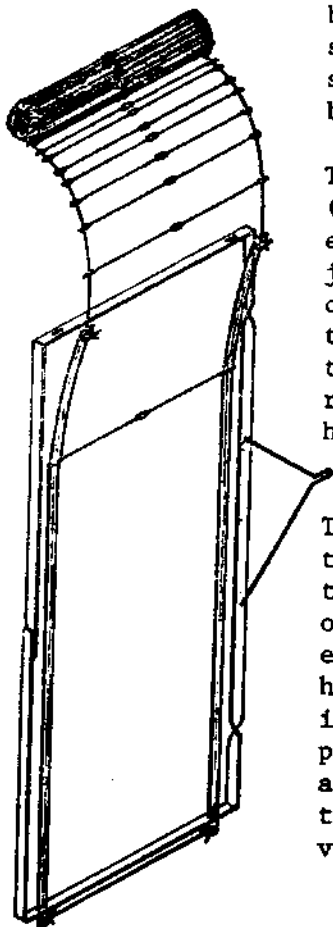


Fig. 9

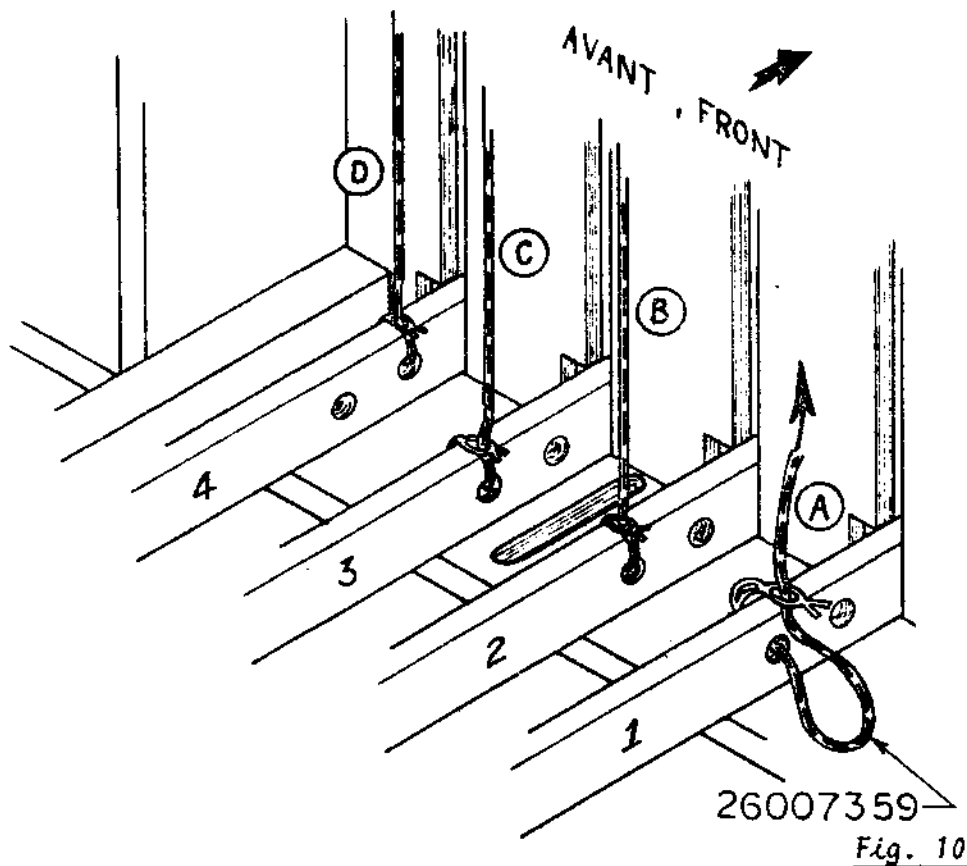
To put heddles in the harness frame, take out the rods by just bending them, they have sufficient spring to straighten as long as bent reasonably.

Tie a cord about 10" (25 cm) long at one end to prevent heddles jump out, then, cut the cord which runs through the heddles and tie it to other end of each rod, then slide on the heddles.

To take heddles out do the same operation by taking a certain length of cord at the end of each rod letting the heddles run through, it is the best way to preserve the heddles and have them in order to put on or take out very quickly.

COMMENT FIXER LES CORDES
AUX LEVIERS

HOW ARE TO BE FIXED THE
CORDS TO THE LEVERS



Les cordes fournies avec le métier sont toutes de la même longueur. Cependant, pour les installer sur votre métier, vous devez suivre les indications suivantes.

The cords supplied with the loom are the same length. However, you must follow the next indications to install the cords on your loom.

Tel qu'illustré à la figure 10, les cordes des leviers Nos 1, 2 et 3 doivent être enfilées dans le deuxième trou en glissant une extrémité de votre corde dans ce dernier. Pour maintenir la corde en place, vous devrez passer l'autre extrémité de celle-ci dans la dernière loupe. (Fig. 10)

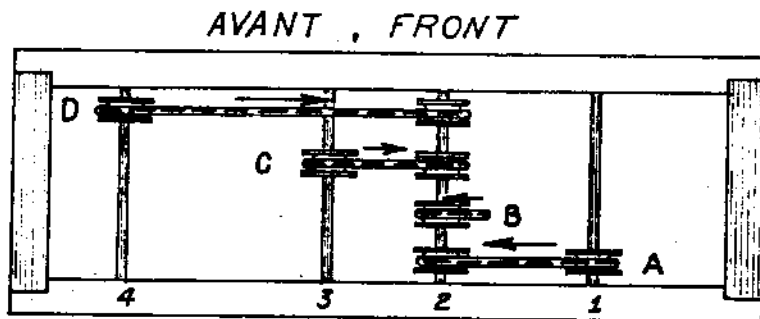
As illustrated on figure 10, the cords of levers Nos. 1, 2 and 3 must be attached to the second hole by sliding an end of your cord through this one. To keep the cord in place, you must pass the other end of this one through the last loop. (Fig. 10)

Procéder de la même façon pour le levier No 4 sauf que la corde doit être enfilée dans le premier trou. (Fig. 10)

Make the same thing for the lever No 4 except that the cord must be attached to the first hole. (Fig. 10)

OU DOIVENT PASSER LES CORDES

WHERE MUST BE PASSED THE CORDS



Passer la corde "A" sur la première poulie, ensuite sur la deuxième pour la passer par la suite dans la rainure pratiquée à la base de la boîte à leviers. (Fig. 11)

Pass the cord "A" over the first pulley, then over the second one to go through the slot at the bottom of the levers. (Fig. 11)

Passer la corde "B" sur la deuxième poulie, ensuite dans la rainure à la base de la boîte à leviers. (Fig. 11)

Pass the cord "B" over the second pulley and then, through the slot at the bottom of the levers. (Fig. 11)

Passer la corde "C" sur la troisième et la deuxième poulies pour la passer par la suite dans la rainure pratiquée à la base de la boîte à leviers. (Fig. 11)

Pass the cord "C" over the third and the second pulleys to go through the slot at the bottom of the levers. (Fig 11)

Passer la corde "D" sur la quatrième et la deuxième poulies pour la passer par la suite dans la rainure pratiquée à la base de la boîte à leviers. (Fig. 11)

Pass the cord "D" over the fourth and the second pulleys to go through the slot at the bottom of the levers. (Fig. 11)

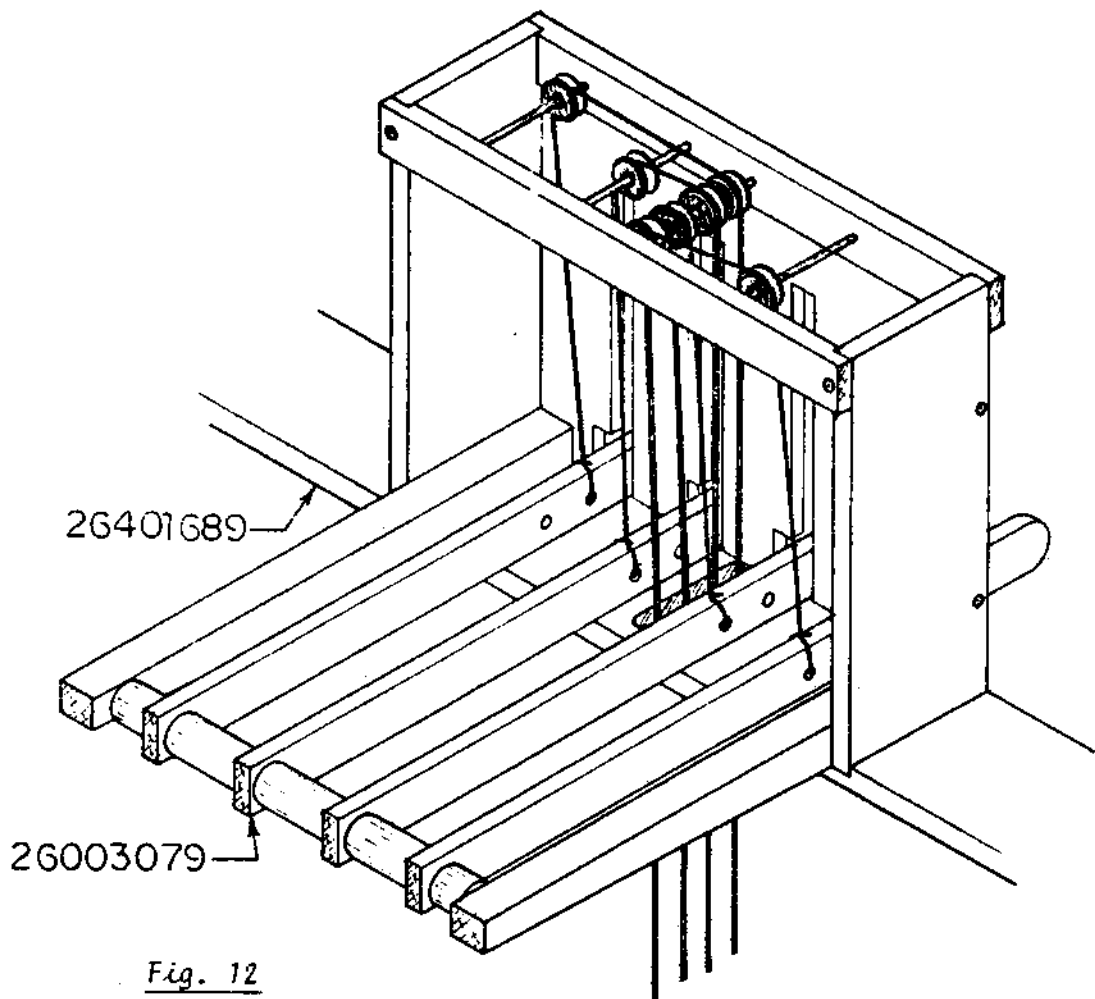


Fig. 12

Lorsque vous aurez passé toutes vos cordes sur les poulies tel qu'indiqué à la figure 11, vous devriez avoir le même ordre qu'illustré ci-dessus. (Fig. 12)

You must have the same order as illustrated to the figure 12 when all the cords are passed over the pulleys and through the slot. (Fig. 12)

COMMENT FIXER LES CORDES AUX

HOW ARE TO BE FIXED THE CORDS

CADRES A LAMES

TO THE HARNESS FRAMES

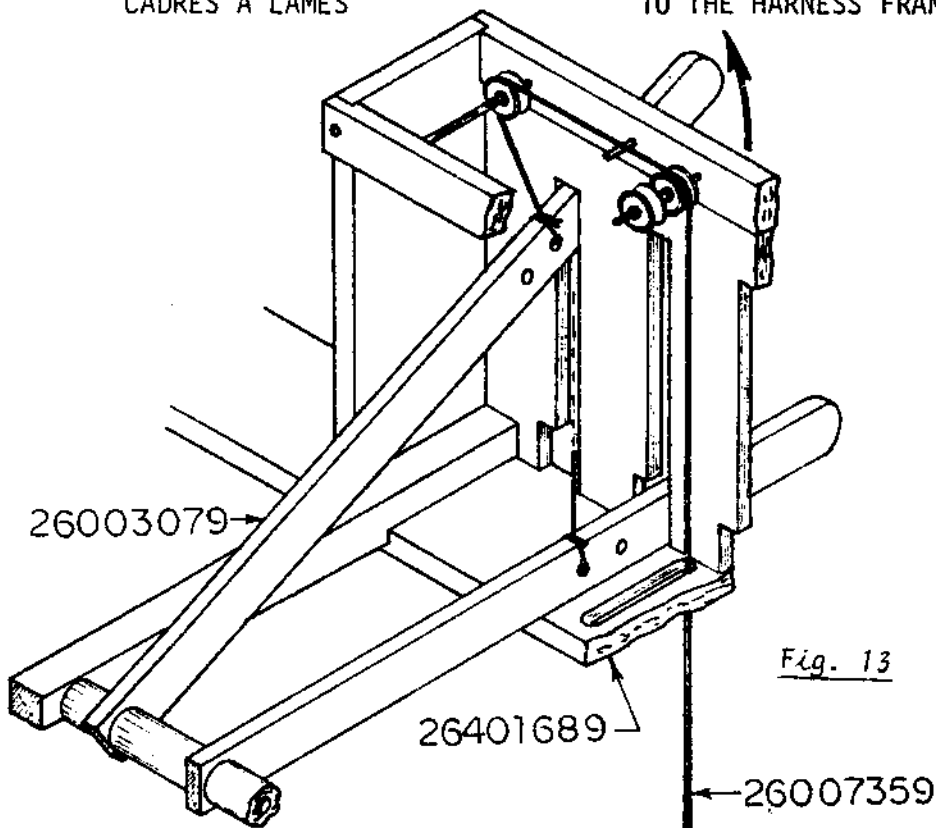


Fig. 13

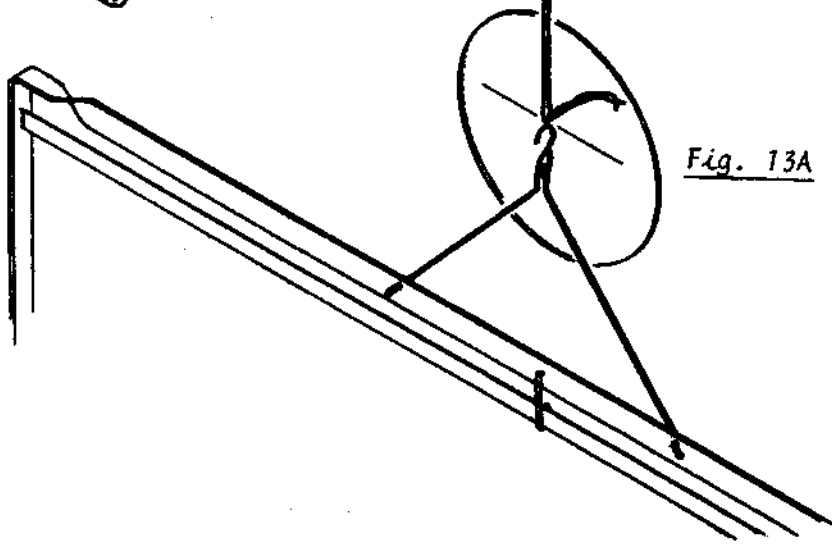


Fig. 13A

Pour fixer les cordes aux cadres à lames, il faut que ces derniers soient au repos. (Fig. 13)

NOTE: Lorsque les leviers sont dans le haut de la boîte à leviers, les cadres à lames sont au repos. (Fig. 13)

Pour accrocher votre corde au cadre à lames correspondant, vous devez:

1) Mesurer votre corde No 26007359 de façon à ce que la loupe de cette dernière soit juste au-dessus du crochet en S (No 20004299) du cadre à lames. (Fig. 13A)

2) Relever légèrement le cadre à lames pour pouvoir accrocher ce dernier dans la loupe choisie auparavant. Procéder comme illustré à la figure 14.

NOTE: Fermer les crochets à l'aide de pince afin d'éviter que les cordes se décrochent.

To connect the cords to the harness frames, these ones must be in the neutral position. (Fig. 13)

NOTE: When the levers are in the top of the levers box, the harness frames are in the neutral position (Fig. 13)

To connect your cord to the corresponding harness frame, you must:

1) Measure your cord No 26007359 in order that the loop is exactly over the S hook (No 20004299) of harness frame. (Fig. 13A)

2) Raise lightly the harness frame to connect this one to the appropriate loop before. Make as illustrated on figure 14.

NOTE: Close the hooks with help of nippers.

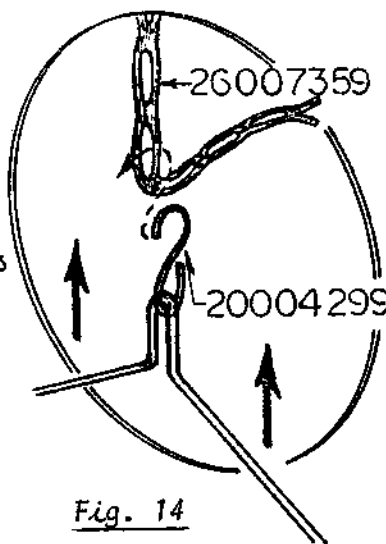


Fig. 14

Fixer la section des lames à la base à l'aide de vis à tête ronde de 1 1/2" (38 mm) de long.

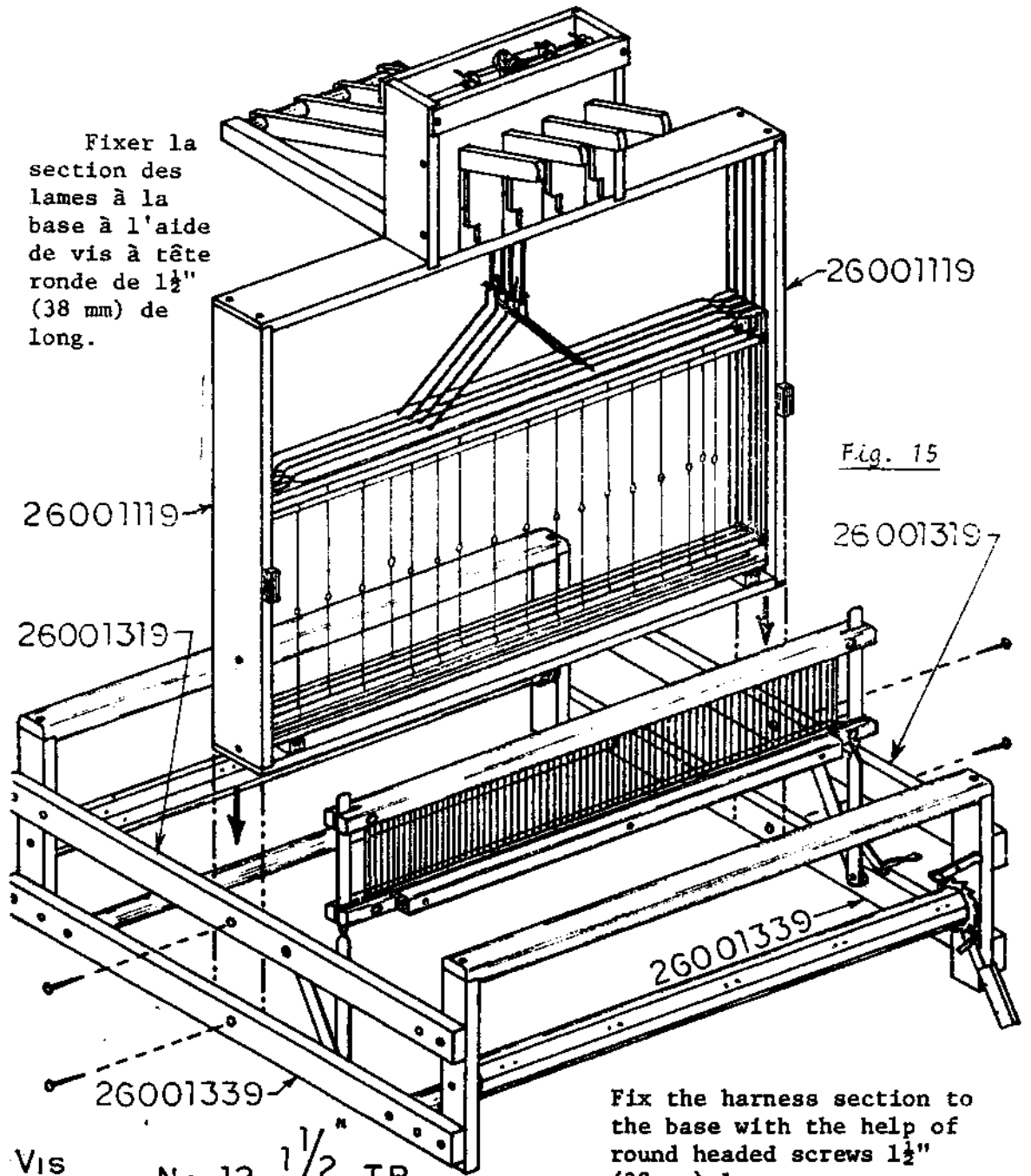


Fig. 15

Vis
Screws No 12, 1 1/2" T.R.
(38 mm)

Fix the harness section to the base with the help of round headed screws 1 1/2" (38 mm) long.

Fig. 16

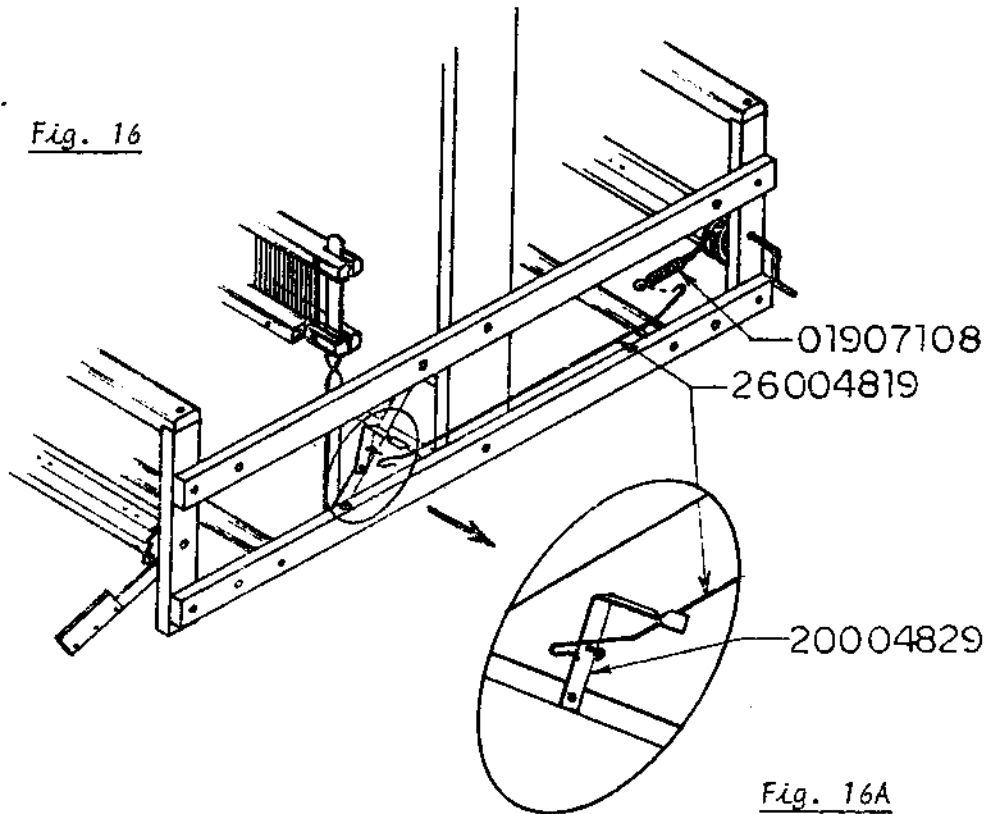


Fig. 16A

Accrocher la broche tire-frein
No 26004819 au ressort de frein
No 01907108 et au levier No
20004829. (Fig. 16 et 16A)

Pour avancer la pièce, lever le
levier et rouler l'ensouple avant.
Baisser ce même levier lorsque la
pièce est suffisamment avancée et
reprendre la tension avec l'ensouple
avant si nécessaire. Pour
enrouler la chaîne sur l'ensouple
arrière, il serait à conseiller de
lever ce levier ou encore décrocher
le ressort pour permettre à l'en-
souple de tourner plus librement.

Hook the wire extension 26004819
to the brake spring 01907108 and
to the brake lever 20004829.
(Fig. 16 and 16A)

To advance the cloth, lift the
lever and turn the front beam.
When sufficiently advanced,
lower the lever, then tighten
the tension with the front beam.
To warp, it is wise to lift the
lever or take off the spring to
let the beam turn freely.

PLIAGE

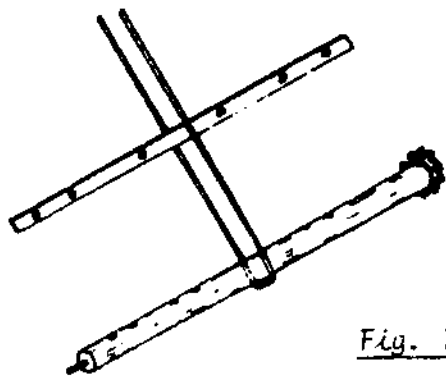


Fig. 17

Brûler les deux bouts de la corde à l'aide d'une allumette pour faciliter l'introduction dans l'ensouple.

Passer la corde dans les trous au centre de l'ensouple à $\frac{3}{4}$ " (20 mm) de distance. Il faut que les deux bouts de la corde soient d'égale longueur. (Fig. 17)

Passer ensuite les deux bouts dans le centre de la baguette de bois et revenir à l'ensouple. (Fig. 18)

BEAMING

Burn both ends of the cord with a match to facilitate entering in beam.

Pass string in holes at center of beam at $\frac{3}{4}$ " (20 mm) distance. Both ends must be the same length. (Fig. 17)

Then, pass both ends in holes at center of wooden board and come back to beam. (Fig. 18)

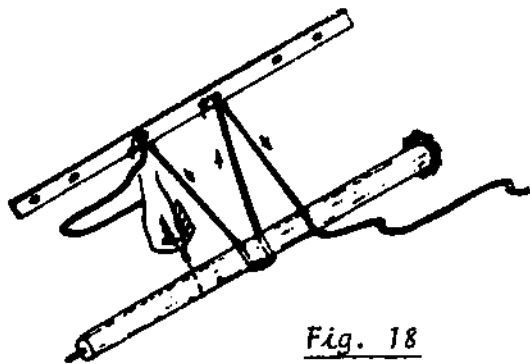


Fig. 18

Passer la corde de façon à ce qu'elle sorte toujours du même côté de l'ensouple. Faire ceci jusqu'à la fin et attacher les bouts à la baguette de bois.

(Fig. 19)

Glisser votre corde afin que la tension soit égale sur toute la largeur.

Lacer la tige de fer à la baguette de bois. Diviser vos fils en petits groupes et attacher ces derniers à la tige de fer.

(Fig. 20)

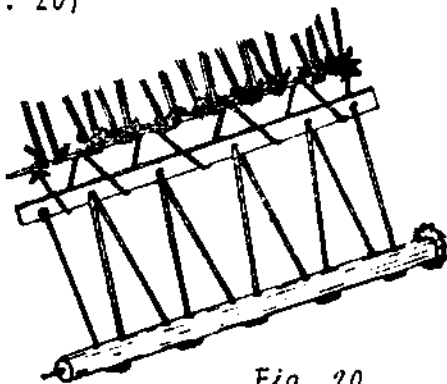


Fig. 20

Si vous utilisez les loupes de la chaîne, insérez la tige de fer dans les loupes, étendez-les également sur la même largeur que les fils dans le ros ou peigne et lacer la tige de fer à la baguette de bois.

Procédez de la même façon pour l'ensouple avant.

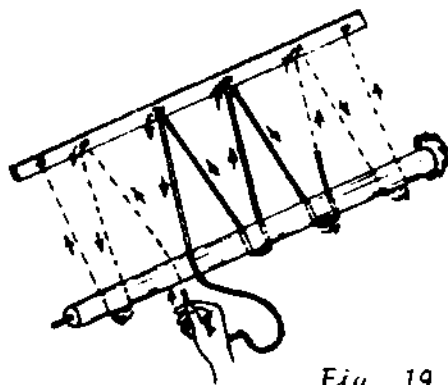


Fig. 19

Always pass the string on the same side on the beam. Continue the same operation up to the end, then tie ends of string to the wooden board. (Fig. 19)

Adjust the string so it is divided equally and keeps the board straight.

Now lace the metal rod to the wooden board. Divide the threads in small groups and tie them to the metal rod.

(Fig. 20)

If you use loops of warp, insert metal rod into loops, spread them equally and lace the metal rod to wooden board.

Do the same for the front beam.

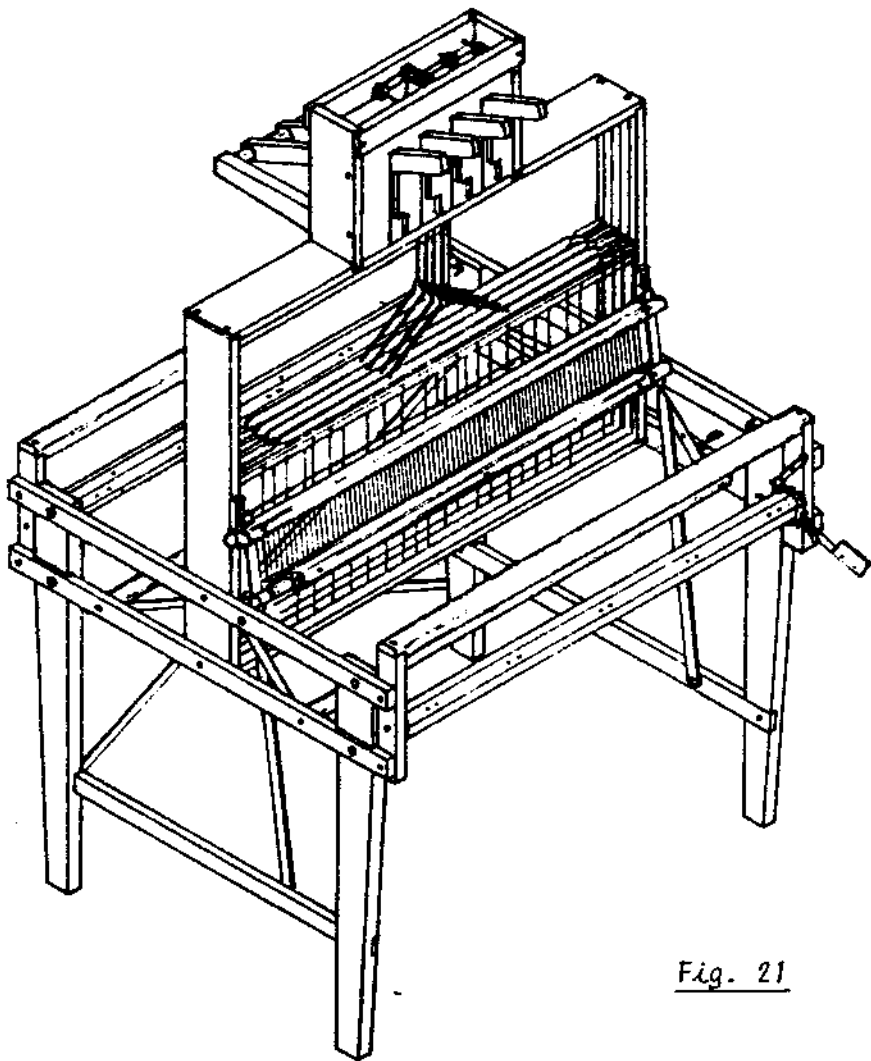


Fig. 21

Ce métier peut être déposé sur
une table ou installé sur des
pattes. (Fig. 21)

Commandez le numéro 63901
pour obtenir les pattes.

This loom can rest on a table
or be installed on legs.
(Fig. 21)

Please order number 63901
for the legs.